

# 白蟻搬家

## Asking Termites to Move

胡聲 中譯 CHINESE TRANSLATED BY HU SHENG



編按：購置澳洲金岸道場並捐贈給法界佛教總會的黄雪玲居士是宣公上人的老弟子。她在新加坡的公寓最近因白蟻為患急須處理，但黄雪玲以誠心感動白蟻搬家。以下是黄雪玲向法師們報告白蟻搬家始末的短信內容，特此譯出，以饗讀者。

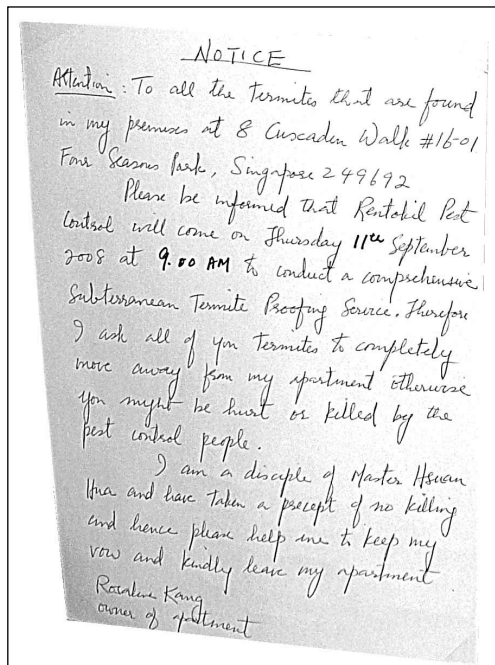
諸位法師道次：

末學位於新加坡的公寓白蟻為患，不勝其擾，為此深感焦慮，因為白蟻將對房子造成嚴重損害。

公寓管理經理提供防治蟲害辦法，當然就是一網打盡，全部消滅。末學已受持不殺戒，為此陷入兩難。忽然想起一個可以拯救白蟻的計畫，就在一張16開的紙上寫了告示，列明防治蟲害人員前來的日期與時間。末學在白蟻窩穴張貼告示時，並且每次經過時，也特別對白蟻談話，請儘早疏散。

兩周前，防治蟲害人員放置了白蟻誘餌。今天（2008年9月26日）再度前來觀測白蟻活動，您們猜怎麼著？白蟻竟然完全無影無蹤！讓防治蟲害人員摸不著頭腦。防治蟲害人員說從事這行廿年，從來沒見過這種事。末學一聽，很開心告知張貼白蟻告示之事。他定定瞧著末學，認為末學「頭腦有問題」。至於他愛怎麼想就怎麼想，這次妥善處理白蟻之患，末學為此慶幸歡喜。

末學  
黃雪玲頂禮



**Note: Upasika Rosaline Kang is a long-term disciple of the Master and the donor who built and gave DRBA Gold Coast Dharma Realm Monastery in Australia.**

Dharma Masters,

As you know, my apartment in Singapore is infested with termites, and I just didn't know what to do, since I have taken the precept against killing. I was very stressed and worried, knowing that I have to solve the problem, otherwise the termites will do extensive damage.

The manager of my estate brought in a pest control team to decide what action to take. Of course it would be an elimination plan. I was really in a dilemma. Then I suddenly thought of a plan to "save" them. I wrote a long notice informing them of the date and time that the pest control people were coming and also talking to them whenever I walked past the area.

Today, the people came again after two weeks to check on the bait station and the movement of the termites. Guess what? There was not a trace of any termites at all in any of the places that were full of termites earlier. They were so puzzled and the guy told me that he had not seen anything like that in his 20 years of business. I was laughing away and told the guy about the notice that I wrote. He looked hard at me and thought I was "mad". He can think what he likes but I am happy that I have achieved what I set out to do.

Bowing respectfully,  
Rosaline